

# *Projector Stand (for twin stacking)*

## プロジェクタースタンド(ツインスタック用)

### 取付説明書

お買い上げいただきありがとうございます。



安全のための注意事項を守らないと、  
人身事故になることがあります。

この取付説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り付けかたを示しています。この取付説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

Installation manual  
Manuel d'installation  
Installationshandbuch  
Manual de instalación  
Manuale d'installazione  
取付説明書



## SU-PJ800

# 安全のために

## お客様へ

この説明書は、サービス専用です。お客様がこの説明書に記載された天井への取り付けを行うとけがの原因となることがあります。お客様ご自身では絶対に行わないでください。

設置や設置場所の変更は必ずソニーサービス窓口またはお買い上げ店にご依頼ください。

## サービス技術者へ

ソニー製品は安全に十分に配慮して設計されています。しかし、電気製品は、まちがった使いかたをすると、火災や感電などにより死亡や大けがなど人身事故につながることもあり、危険です。

この「安全のために」は事故を防ぐために重要な注意事項を示しています。4、5ページの注意事項をよくお読みのうえ、安全に設置を行ってください。

### 警告表示の意味

取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。



この表示の注意事項を守らないと、火災や感電などにより死亡や大けがなど人身事故につながる可能性があります。



この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをしたり周辺の物品に損害を与えたりすることがあります。

### 注意を促す記号



注意



火災



感電

### 行為を禁止する記号



禁止

### 行為を指示する記号



強制

# 目次/Table of contents/Table des matières/Inhalt/ Indice/Indice/

## 日本語

概要 .....	6
部品表 .....	8
設置寸法 .....	9
床または台に取り付ける場合 .....	9
天井に直接取り付けの場合 .....	10
PSS-10を併用して天井に取り付ける場合 .....	11
設置方法 .....	12
天井への取り付けかた .....	16
2台のプロジェクターの画像を合わせる .....	22
主な仕様 .....	34

## Français

Présentation .....	6
Composants .....	8
Schéma d'installation .....	9
Installation au sol ou sur une table .....	9
Installation directe au plafond .....	10
Installation au plafond avec le support de suspension pour projecteur PSS-10 .....	11
Installation .....	13
Fixation au plafond .....	17
Alignement des projecteurs .....	23
Spécifications .....	34

## Español

Descripción general .....	7
Lista de componentes .....	8
Diagrama de instalación .....	9
Instalación en el suelo o en una mesa .....	9
Instalación directamente en el techo .....	10
Instalación en el techo con el soporte de suspensión de proyector PSS-10 .....	11
Instalación .....	13
Montaje en el techo .....	17
Alineación de ambos proyectores .....	24
Especificaciones .....	34

## English

Overview .....	6
Parts List .....	8
Installation Diagram .....	9
Installing on the floor or the table .....	9
Installing on the ceiling directly .....	10
Installing on the ceiling with the PSS-10 projector suspension support .....	11
Installation .....	12
Attaching to the ceiling .....	16
Aligning both projectors .....	22
Specifications .....	34

## Deutsch

Überblick .....	6
Teileliste .....	8
Installationsdiagramm .....	9
Installation auf dem Boden oder auf einem Tisch .....	9
Montage direkt an der Decke .....	10
Montage an der Decke mit der Projektoraufhängung PSS-10 .....	11
Installation .....	13
Montage an der Decke .....	17
Ausrichten der beiden Projektoren .....	23
Technische Daten .....	34

## Italiano

Presentazione .....	7
Elenco dei componenti .....	8
Schema dell'installazione .....	9
Installazione al pavimento o sul tavolo .....	9
Installazione al soffitto direttamente .....	10
Installazione al soffitto con il supporto di sospensione PSS-10 .....	11
Installazione .....	13
Montaggio al soffitto .....	17
Allineamento di entrambi i proiettori .....	24
Caratteristiche tecniche .....	34



下記の注意を守らないと、  
**火災**や**感電**により**死亡**や**大けが**につながることがあります。



注意

### 開梱・運搬は二人以上で

開梱・運搬は必ず二人以上で行ってください。一人で行うと腰を痛めたり、落として足を痛めたりすることがあります。



下記の注意を守らないと、  
**けが**をしたり周辺の物品に**損害**を与えることがあります。



強制

### 天井の強度を確認する

少なくとも450kgの重量を支えられるように、必要に応じて天井の補強を行ってください。



注意

### プロジェクターを取り付ける際には、手をはさまないように注意する

プロジェクターを取り付ける際に、誤って手をはさむとけがをすることがありますので、作業は注意深く行ってください。



注意

### 部品の取り付けは注意深く行う

プロジェクターをプロジェクタースタンドに取り付けるときは、部品などの角で手や指にけがをしないように注意深く作業してください。



禁止

### 電源コードを傷つけない

電源コードを傷つけると、火災や感電の原因となることがあります。  
設置時に、プロジェクターとプロジェクタースタンドの間に、電源コードをはさみ込んでコードを傷つけないようにご注意ください。



強制

### 天井への取り付けには市販のM10ボルトとナット、ワッシャーを使用する

プロジェクタースタンドを直接天井に取り付ける場合には、天井に合わせて市販のM10ボルトとナット、ワッシャーをご使用ください。M10以外のボルト、ナット、ワッシャーで取り付けると落下の危険があり、けがの原因となることがあります。



強制

### 取り付けは手順に従う

手順に従わないと落下の危険があり、けがの原因となることがあります。

# 概要/Overview/Présentation/Überblick/

## 日本語

**耐用荷重：最大30 × 2 kg**

SU-PJ800はLCD データプロジェクター VPL-V800QJ用のプロジェクタースタンド(ツインスタック用)です。

### ご注意

- 設置は、ソニーサービス窓口またはお買い上げ店にご依頼ください。
- 天井に取り付ける場合は少なくとも450 kgの重量を支えられるように、必要に応じて補強を行ってください。
- ツインスタック台を天井に直接取り付ける場合には、天井に合わせて、市販のM10ボルトとナット、ワッシャーをご使用ください。M10以外のボルト、ナット、ワッシャーで取り付けると落下する危険があります。
- 取り付けは手順に従ってください。手順に従わないと落下する危険があります。

## English

**Maximum load: 30 × 2 kg (66 lb 2 oz × 2)**

The SU-PJ800 projector stand (for twin stacking) is designed for use with Sony LCD Data projectors the VPL-V800Q/QM.

### Caution

- For installation, consult with qualified Sony personnel.
- The ceiling should be capable of supporting a weight of at least 450 kg (992 lb 1 oz); if not, the ceiling must be reinforced.
- When you attach the bracket directly to the ceiling, use commercially available M10 bolts with nuts and washers, depending on the ceiling. Use of other bolts, nuts, and washers other than M10 may present a danger of falling.
- Be sure to assemble and attach the bracket in the order indicated; otherwise the projector may fall.

## Français

**Charge maximale: 30 × 2 kg (66 lb 2 oz × 2)**

Le support pour projecteur SU-PJ800 (double) est conçu en vue d'une utilisation avec des projecteurs de données LCD Sony VPL-V800Q/QM.

### Attention

- Pour l'installation, consultez le personnel Sony qualifié.
- Le plafond doit être capable de supporter un poids d'au moins 450 kg (992 lb 1 oz); sinon, vous devez renforcer le plafond.
- Si vous fixez directement le support au plafond, utilisez des boulons M10 avec des écrous et des rondelles (disponibles dans le commerce) en fonction du plafond.  
L'utilisation de boulons, d'écrous et de rondelles autres que M10 risque d'entraîner la chute de l'installation.
- Il importe d'assembler et de fixer le support suivant la procédure indiquée; faute de quoi le projecteur risque de tomber.

## Deutsch

**Maximale Belastbarkeit: 30 × 2 kg**

Der Projektorständer SU-PJ800 für Doppelprojektion wurde für die LCD-Datenprojektoren VPL-V800QM von Sony entwickelt.

### Achtung

- Wenden Sie sich zum Installieren bitte an qualifiziertes Sony-Personal.
- Die Decke muß ein Gewicht von mindestens 450 kg tragen können. Andernfalls müssen Sie die Decke verstärken.
- Wenn Sie die Halterung direkt an der Decke anbringen wollen, verwenden Sie handelsübliche M10-Schrauben mit Muttern und Unterlegscheiben (je nach Decke). Wenn Sie keine M10-Schrauben, -Muttern und -Unterlegscheiben verwenden, besteht die Gefahr, daß das Gerät nicht hält und herunterfällt.
- Montieren und befestigen Sie die Halterung unbedingt in der angegebenen Reihenfolge. Andernfalls kann der Projektor herunterfallen.

# Descripción general/Presentazione/

## Español

### **Carga máxima: 30 × 2 kg (66 lb 2 oz × 2)**

El soporte de proyector SU-PJ800 (para apilamiento doble) está diseñado para su uso con proyectores LCD de datos VPL-V800Q/QM de Sony.

#### Precaución

- Para realizar la instalación, consulte a personal cualificado de Sony.
- El techo debe poder soportar un peso de al menos 450 kg (992 lb 1 oz); de no ser así, será necesario reforzarlo.
- Si fija el soporte directamente al techo, emplee pernos M10 con tuercas y arandelas, disponibles en las tiendas del ramo, en función del techo. El empleo de pernos, tuercas y arandelas que no sean M10 presenta el riesgo de desprendimiento.
- Asegúrese de montar y fijar el soporte siguiendo el orden indicado, ya que en caso contrario el proyector podría desprenderse.

## Italiano

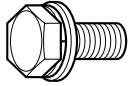
### **Peso massimo: 30 × 2 kg**

Il mobile di supporto SU-PJ800 (a due scaffali) è stato progettato per essere utilizzato con proiettori di dati a cristalli liquidi Sony VPL-V800QM.

#### Precauzioni

- Per l'installazione, consultare personale Sony qualificato.
- Il soffitto dovrebbe essere in grado di supportare un peso di almeno 450 kg; altrimenti deve essere rinforzato.
- Quando si installa la staffa direttamente al soffitto, utilizzare bulloni M10 con dadi e rondelle disponibili in commercio, a seconda del soffitto. Se si utilizzano bulloni, dadi e rondelle di altro tipo, la staffa potrebbe cadere.
- Assicurarsi di assemblare e installare la staffa nell'ordine indicato; altrimenti il proiettore potrebbe cadere.

# 部品表/Parts List/Composants/Teileliste/Lista de componentes/Elenco dei componenti/

(a)	<p>ワッシャー付き六角ボルトM8×20 (8) <b>Hexagonal Bolt with washer M8×20 (8)</b> <b>Boulon hexagonal et rondelle M8×20 (8)</b> <b>Sechskantschraube mit Unterlegscheibe M8×20 (8)</b> <b>Perno hexagonal con arandela M8×20 (8)</b> <b>Bullone esagonale con rondella M8×20 (8)</b></p>	<p>部品番号/Parts number/ Numéro de pièce/ Teilenummer/ Número de componentes/ Numero dei componenti/  4-058-721-01</p>	
-----	---	---	---



# 設置寸法/Installation Diagram/Schéma d'installation/Installationsdiagramm/ Diagrama de instalación/Schema dell'installazione/

スクリーンサイズと投射距離の寸法については、プロジェクターの設置説明書をご覧ください。

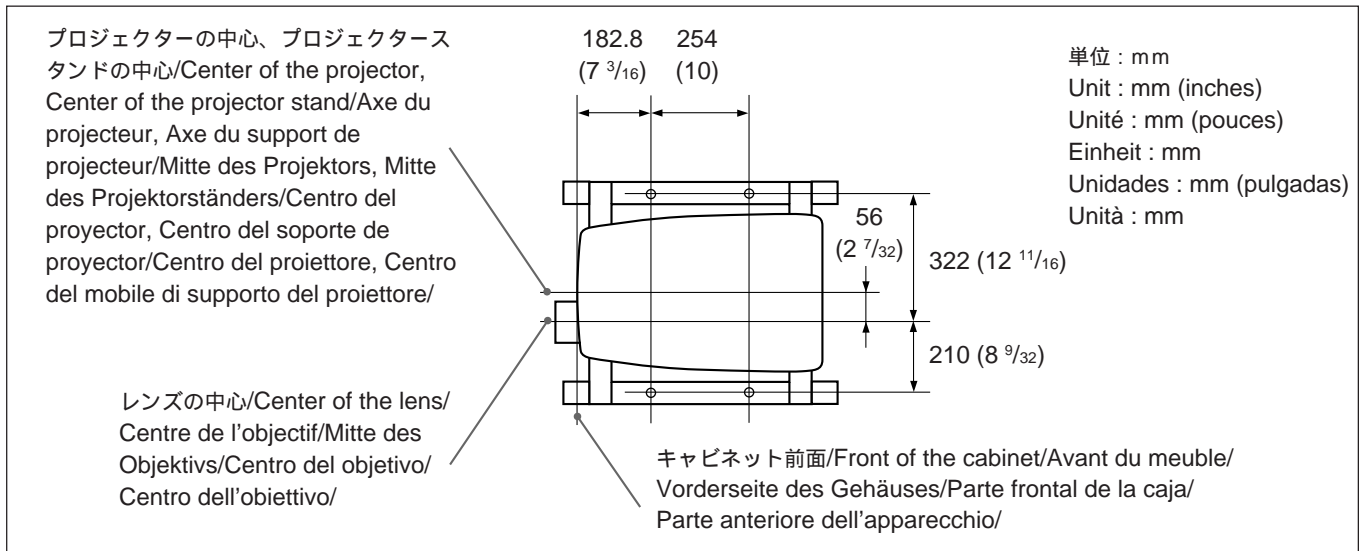
For details of screen size and installation measurement for projection, refer to the Installation Manual of the projector.  
Pour plus de détails sur le format d'écran et la distance de projection, consultez le manuel d'installation du projecteur.  
Genauere Angaben zu Projektionsschirmgröße und Installationsmaßen für die Projektion entnehmen Sie bitte dem Installationshandbuch zum Projektor.

Para obtener información detallada sobre el tamaño de pantalla y las medidas de instalación para proyección, consulte el manual de instalación del proyector.

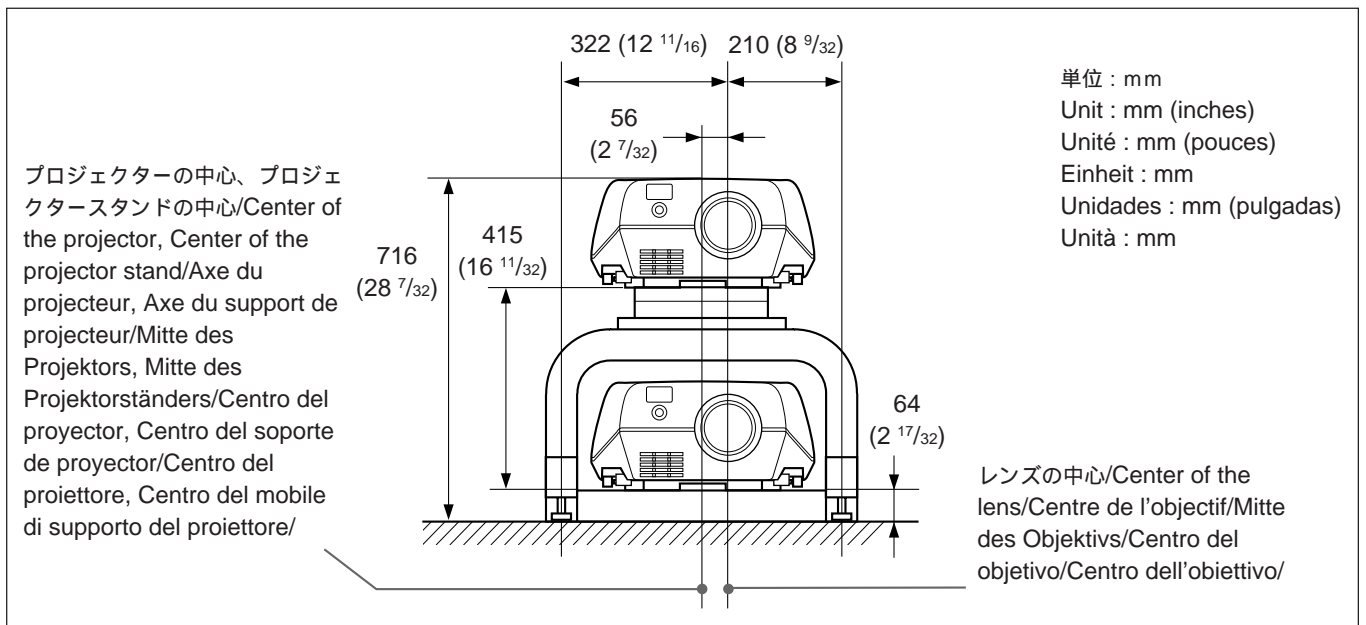
Per informazioni dettagliate sulla dimensione dello schermo e le misure di installazione del proiettore, fare riferimento al manuale di installazione del proiettore.

## 床または台に取り付ける場合/Installing on the floor or the table/Installation au sol ou sur une table/Installation auf dem Boden oder auf einem Tisch/Instalación en el suelo o en una mesa/Installazione al pavimento o sul tavolo/

### 上から見た図/Top view/Vue du dessus/Draufsicht/Vista superior/Vista superiore/



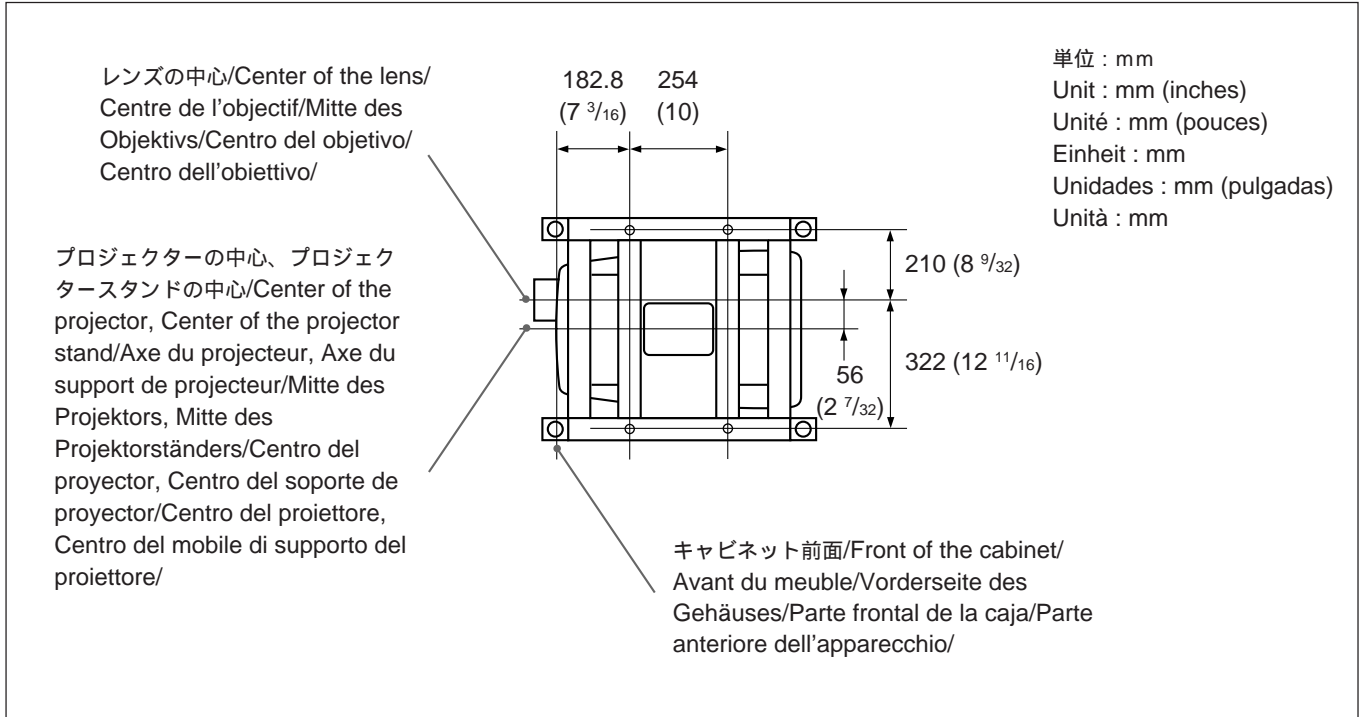
### 前から見た図/Front view/Vue frontale/Vorderansicht/Vista frontal/Vista frontale/



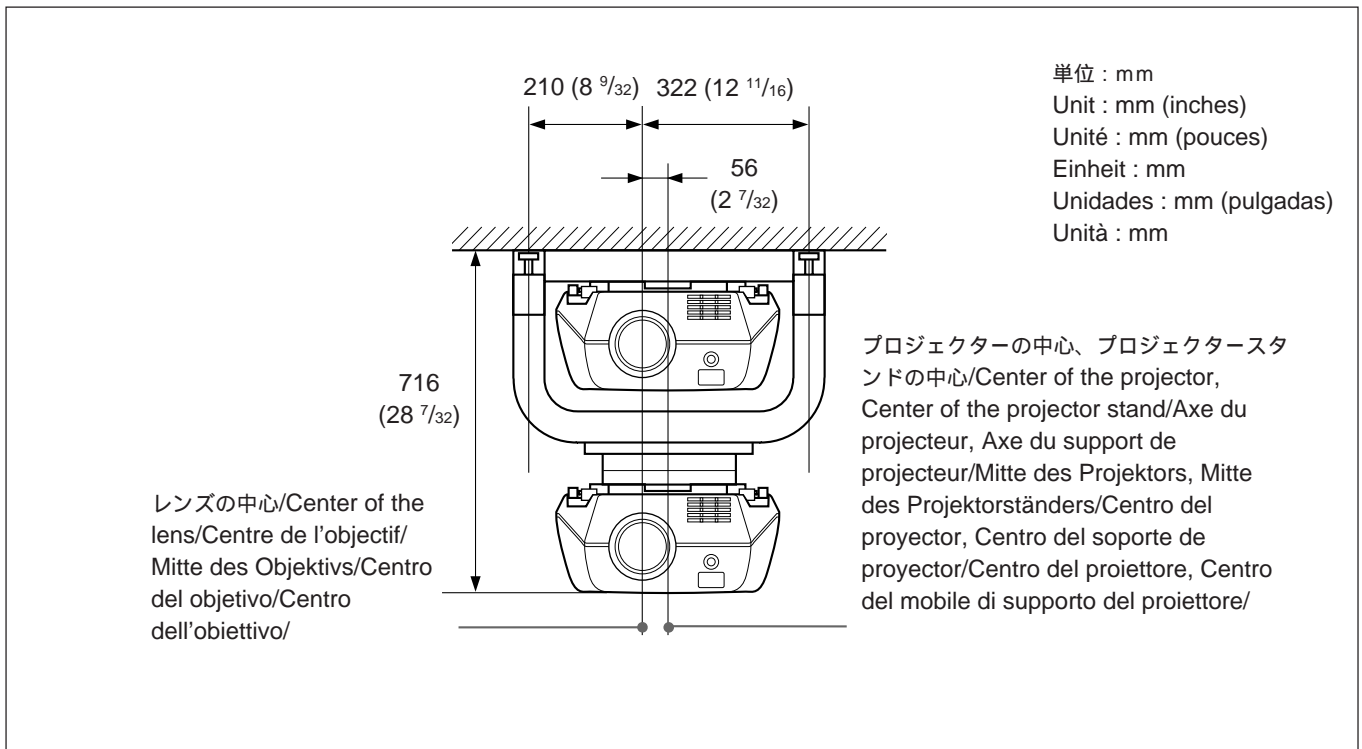
設置寸法/Installation Diagram/Schéma d'installation/Installationsdiagramm/Diagrama de instalación/Schema dell'installazione/

天井に直接取り付けの場合/Installing on the ceiling directly/Installation directe au plafond/Montage direkt an der Decke/Instalación directamente en el techo/Installazione al soffitto direttamente/

上から見た図/Top view/Vue du dessus/Draufsicht/Vista superior/Vista superiore/

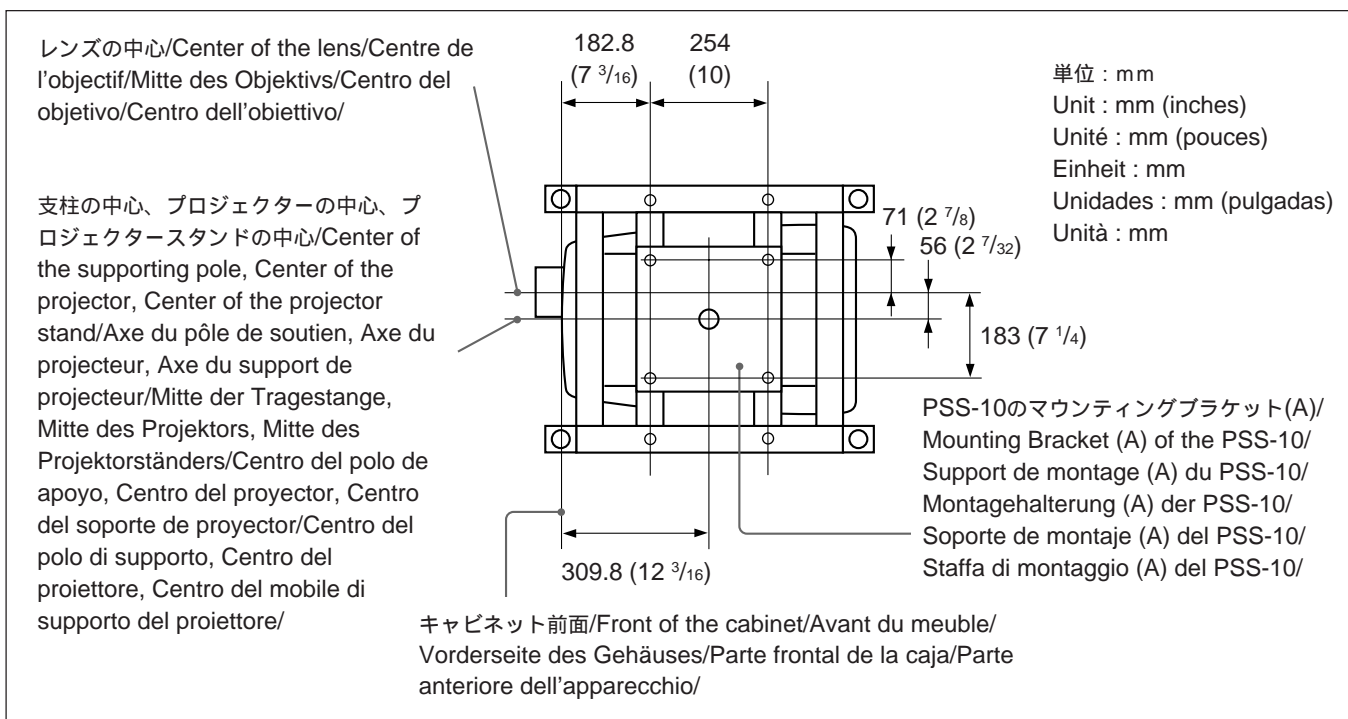


前から見た図/Front view/Vue frontale/Vorderansicht/Vista frontal/Vista frontale/

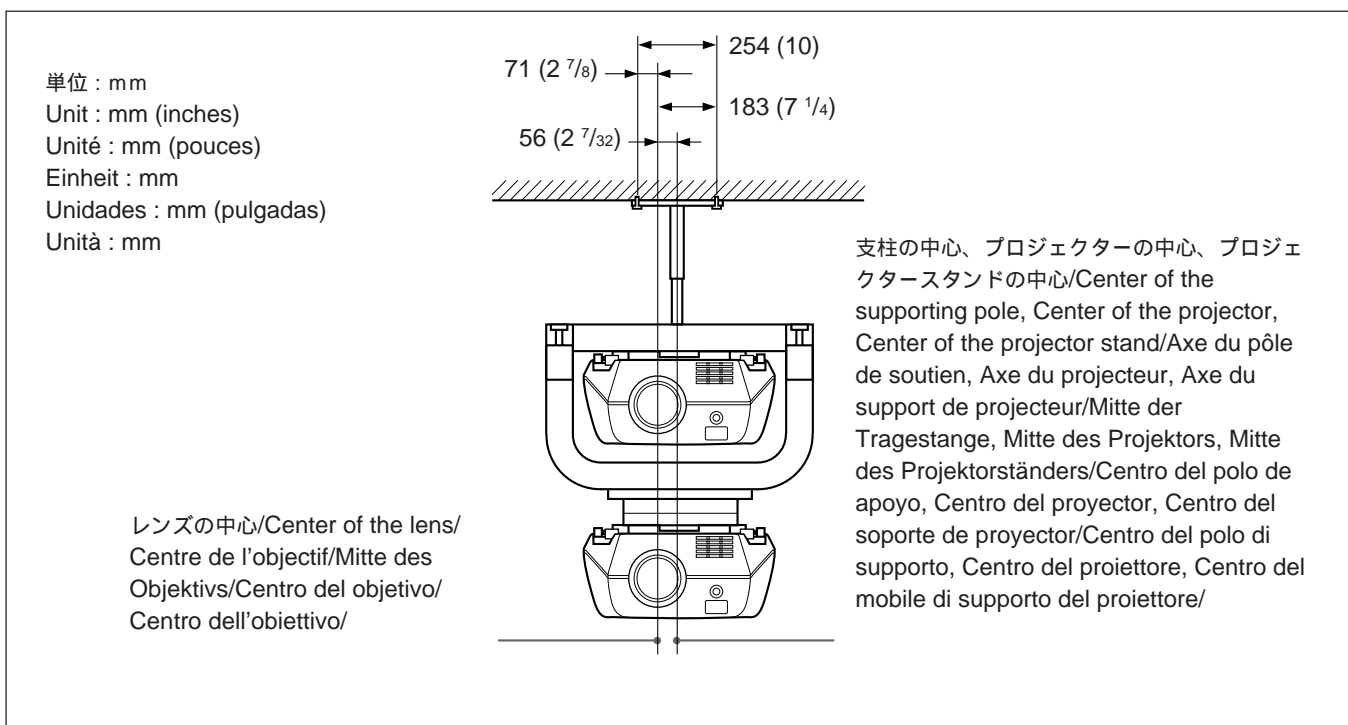


**PSS-10を併用して天井に取り付ける場合/Installing on the ceiling with the PSS-10 projector suspension support/Installation au plafond avec le support de suspension pour projecteur PSS-10/Montage an der Decke mit der Projektoraufhängung PSS-10/Instalación en el techo con el soporte de suspensión de proyector PSS-10/Installazione al soffitto con il supporto di sospensione PSS-10/**

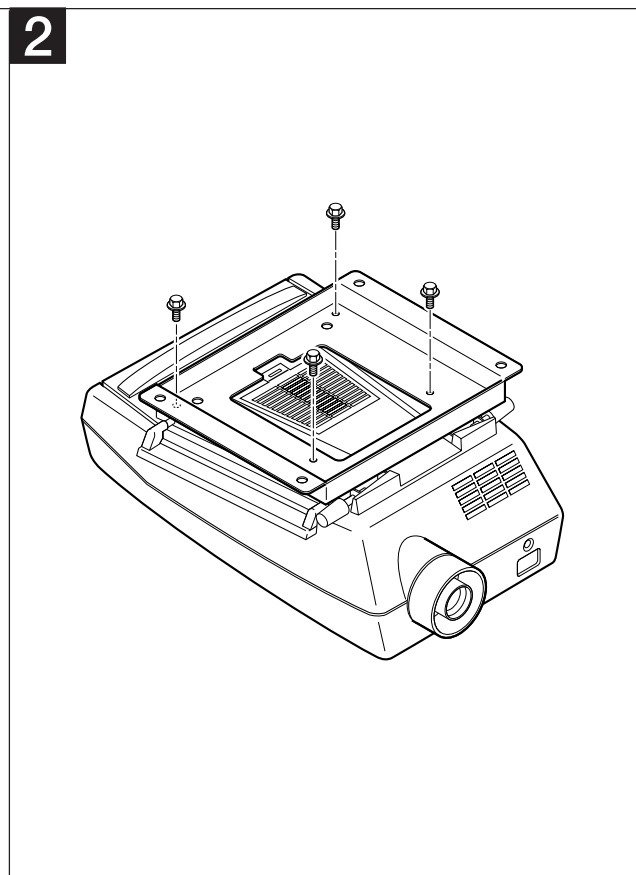
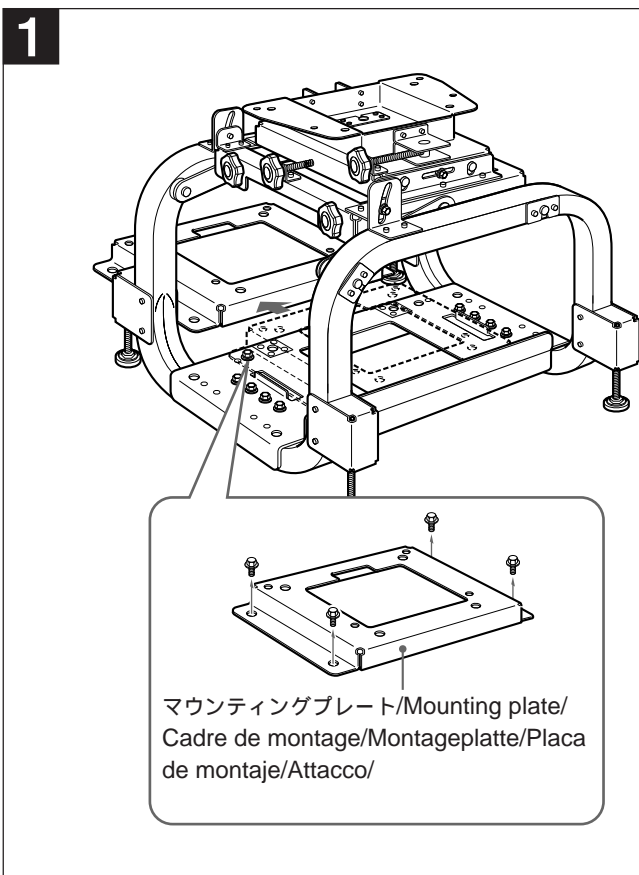
**上から見た図/Top view/Vue du dessus/Draufsicht/Vista superior/Vista superiore/**



**前から見た図/Front view/Vue frontale/Vorderansicht/Vista frontal/Vista frontale/**



# 設置方法/Installation/Installation/Installation/ Instalación/Installazione/



## 日本語

- 1** プロジェクタースタンドからマウンティングプレートを取りはずす。  
ボルトM8 × 20 (4) を取りはずします。
- 2** 下段に載せる1台目のプロジェクターを裏返し、マウンティングプレートを裏返して取り付ける。  
ボルトM8 × 20 (4) を使用します。

### ご注意

取り付けの際は、安定した水平な場所で行ってください。

( 続く )

## English

- 1** Remove the mounting plate from the projector stand. Remove the four M8 × 20 bolts.
- 2** Turn over the first projector to be loaded on the lower tray, then turn over the mounting plate and attach it to the projector. Use four M8 × 20 bolts.

### Note

Set the projector on a stable, flat surface when attaching the mounting plate.

(Continued)

## Français

- 1 Déposez le cadre de montage du support pour projecteur. Déposez les quatre boulons M8 × 20.
- 2 Retournez le premier projecteur à installer sur le plateau inférieur, retournez ensuite le cadre de montage et fixez-le sur le projecteur à l'aide de quatre boulons M8 × 20.

### Remarque

Lors de la fixation du cadre de montage, posez le projecteur sur une surface plane et stable.

*(suite page suivante)*

## Español

- 1 Extraiga la placa de montaje del soporte de proyector y retire los cuatro pernos M8 × 20.
- 2 Dele la vuelta al primer proyector que va a instalar en la bandeja inferior y, a continuación, dele la vuelta a la placa de montaje y fíjela al proyector. Emplee cuatro pernos M8 × 20.

### Nota

Coloque el proyector sobre una superficie estable y plana para fijar la placa de montaje.

*(Continúa)*

## Deutsch

- 1 Nehmen Sie die Montageplatte vom Projektorständer ab. Entfernen Sie dazu die vier Schrauben M8 × 20.
- 2 Drehen Sie den ersten Projektor, der im unteren Fach montiert werden soll, um, drehen Sie dann die Montageplatte um, und bringen Sie sie mit vier Schrauben M8 × 20 am Projektor an.

### Hinweis

Legen Sie den Projektor zum Anbringen der Montageplatte auf eine stabile, ebene Oberfläche.

*(Fortsetzung)*

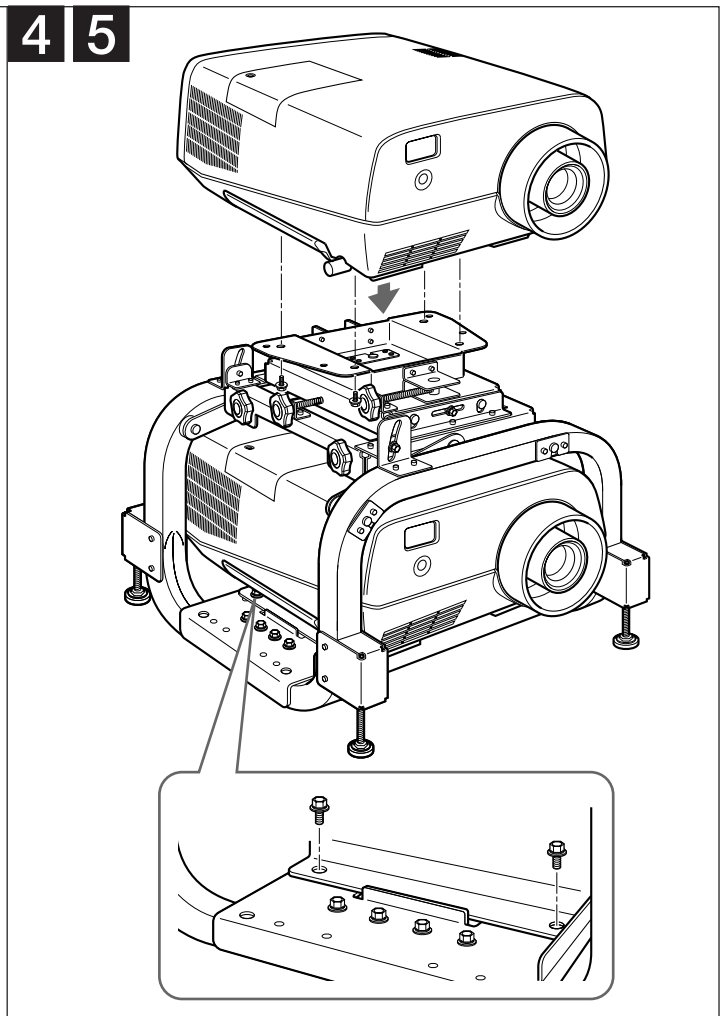
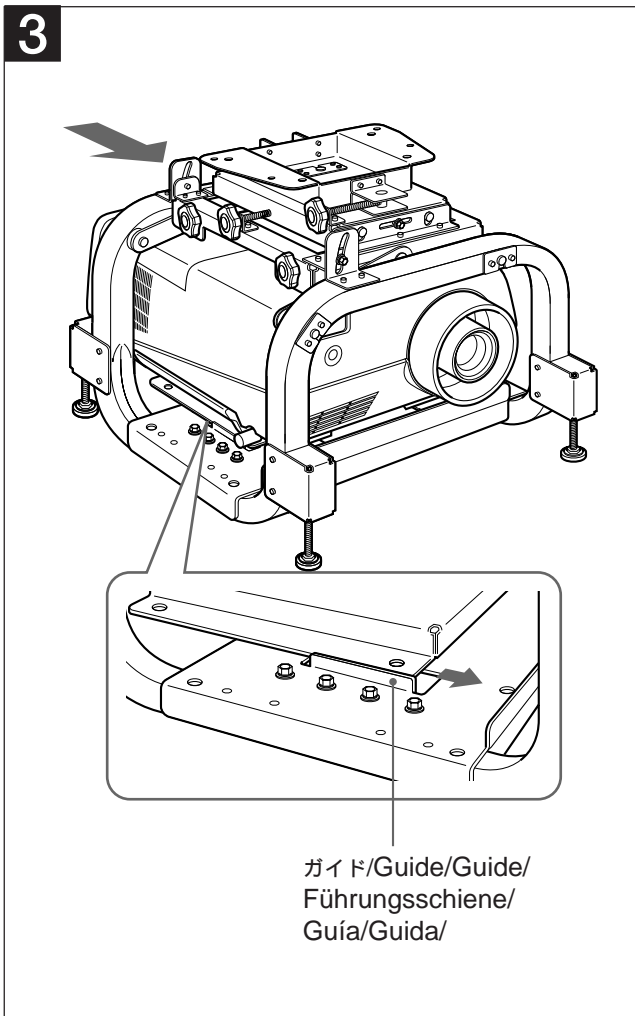
## Italiano

- 1 Rimuovere l'attacco dal mobile di supporto del proiettore. Rimuovere i quattro bulloni M8 × 20.
- 2 Capovolgere il primo proiettore da installare nel vassoio inferiore, quindi capovolgere l'attacco e collegarlo al proiettore. Utilizzare i quattro bulloni M8 × 20.

### Nota

Quando si collega l'attacco, mettere il proiettore su una superficie piatta e stabile.

*(continua)*



### 日本語

- 3 マウンティングプレートを取り付けたプロジェクターの向きを元に戻し、図のようにプロジェクタースタンドの下段に後ろからガイドに合わせて載せてスライドさせる。
- 4 マウンティングプレートが止まる(一番手前)までスライドさせ、固定する。  
ボルトM8 × 20 (4) を使用します。
- 5 上段に2台目のプロジェクターを取り付ける。  
ボルトM8 × 20 (4) を使用します。

### English

- 3 Return the projector with the mounting plate attached so that it faces in the original direction. Then, slide the projector into the lower tray of the projector stand from the rear, using the guides.
- 4 Slide the projector in until the mounting plate stops (the foremost position). Use four M8 × 20 bolts.
- 5 Attach the second projector to the upper tray. Use four M8 × 20 bolts.

## Français

- 3** Retournez le projecteur sur lequel le cadre de montage est fixé de façon à ce qu'il se retrouve dans la direction originale. Faites ensuite coulisser le projecteur par l'arrière le long des guides du plateau inférieur du support pour projecteur.
- 4** Faites glisser le projecteur jusqu'à ce que le cadre de montage se bloque (le plus loin possible). Utilisez quatre boulons M8 × 20.
- 5** Installez le second projecteur sur le plateau supérieur à l'aide de quatre boulons M8 × 20.

## Español

- 3** Vuelva a darle la vuelta al proyector con la placa de montaje fijada de forma que quede orientado en el sentido original. A continuación, deslice el proyector por la bandeja inferior del soporte desde la parte posterior utilizando las guías.
- 4** Deslice el proyector para introducirlo hasta que la placa de montaje se detenga (posición delantera). Emplee cuatro pernos M8 × 20.
- 5** Fije el segundo proyector a la bandeja superior. Emplee cuatro pernos M8 × 20.

## Deutsch

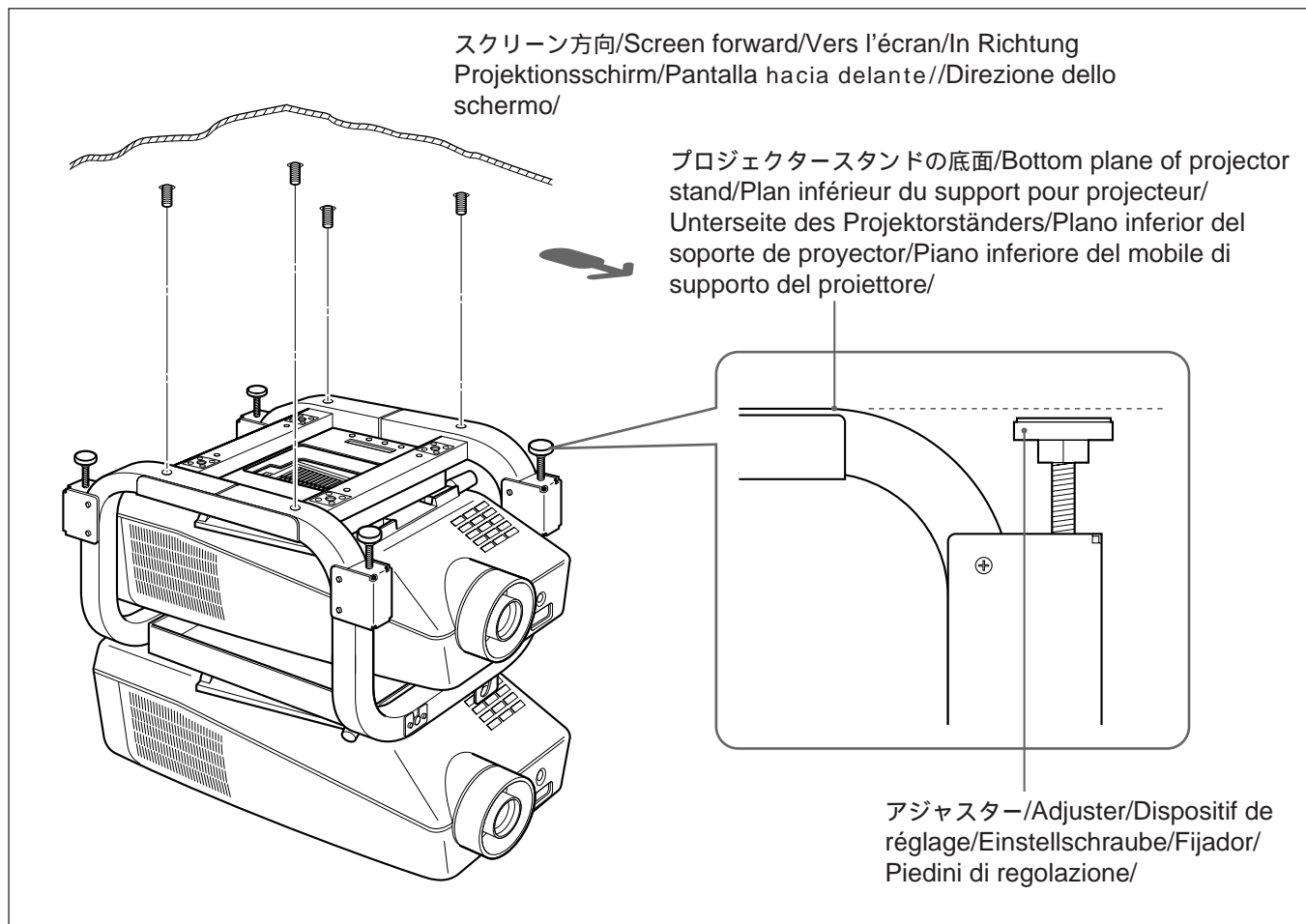
- 3** Drehen Sie den Projektor mit der angebrachten Montageplatte wieder um, so daß er wieder richtigerum steht. Schieben Sie dann den Projektor entlang der Führungsschienen von hinten in das untere Fach des Projektorständers ein.
- 4** Schieben Sie den Projektor hinein, bis die Montageplatte ganz vorne anschlägt. Befestigen Sie die Platte mit vier Schrauben M8 × 20.
- 5** Bringen Sie den zweiten Projektor mit vier Schrauben M8 × 20 oben auf dem Projektorständer an.

## Italiano

- 3** Ricapovolgere il proiettore con l'attacco collegato in modo che si trovi nella posizione originale. Quindi far scivolare il proiettore nel vassoio inferiore del mobile di supporto del proiettore dalla parte posteriore, utilizzando le guide.
- 4** Far scivolare il proiettore finché l'attacco si non ferma (la posizione più in avanti). Utilizzare i quattro bulloni M8 × 20.
- 5** Installare il secondo proiettore nel vassoio superiore. Utilizzare i quattro bulloni M8 × 20.



# 天井への取り付けかた/Attaching to the ceiling/ Fixation au plafond/Montage an der Decke/



## 日本語

2台のプロジェクトの取り付けが終了したプロジェクトースタンドを裏返し、天井に取り付ける。  
市販のM10のボルト、ワッシャーを使用します。

### ご注意

天井に取り付ける際、プロジェクトースタンドのアジャスター(固定用の脚)がプロジェクトースタンドの底面を越えないように調節してください。

## English

Turn over the projector stand after both projectors have finished being mounted, then attach the projector stand to the ceiling. Use M10 bolts and washers (commercially available).

### Note

When attaching the projector stand to the ceiling, be sure to set the adjusters (feet used to stabilize the projector stand when set on the floor) so that they do not extend beyond the bottom plane of the projector stand.



# Montaje en el techo/Montaggio al soffitto/

## Français

Retournez le support pour projecteur lorsque vous avez terminé l'installation des deux projecteurs et fixez ensuite le support pour projecteur au plafond. Utilisez des boulons et des rondelles M10 (disponibles dans le commerce).

### Remarque

Lorsque vous fixez le support pour projecteur au plafond, n'oubliez pas d'ajuster les dispositifs de réglage (les pieds servant à assurer la stabilité du support pour projecteur lorsqu'il est installé au sol) de façon à ce qu'ils ne dépassent pas du plan inférieur du support pour projecteur.

## Español

Dele la vuelta al soporte de proyector una vez montados los dos proyectores y, a continuación, fije el soporte de proyector al techo. Emplee pernos y arandelas M10 (disponibles en las tiendas del ramo).

### Nota

Al fijar el soporte de proyector al techo, asegúrese de ajustar los fijadores (pie utilizado para estabilizar el soporte de proyector al fijarse al suelo) de forma que no sobresalgan del plano inferior del soporte de proyector.

## Deutsch

Wenn beide Projektoren fest angebracht sind, drehen Sie den Projektorständer um und bringen ihn an der Decke an. Verwenden Sie dazu handelsübliche M10-Schrauben und -Unterlegscheiben.

### Hinweis

Wenn Sie den Projektorständer an der Decke anbringen, achten Sie darauf, die Einstellschrauben (d. h. die Füßchen, mit denen der Projektor bei der Installation am Boden stabilisiert wird) so einzustellen, daß sie nicht über die Unterseite des Projektorständers hinausragen.

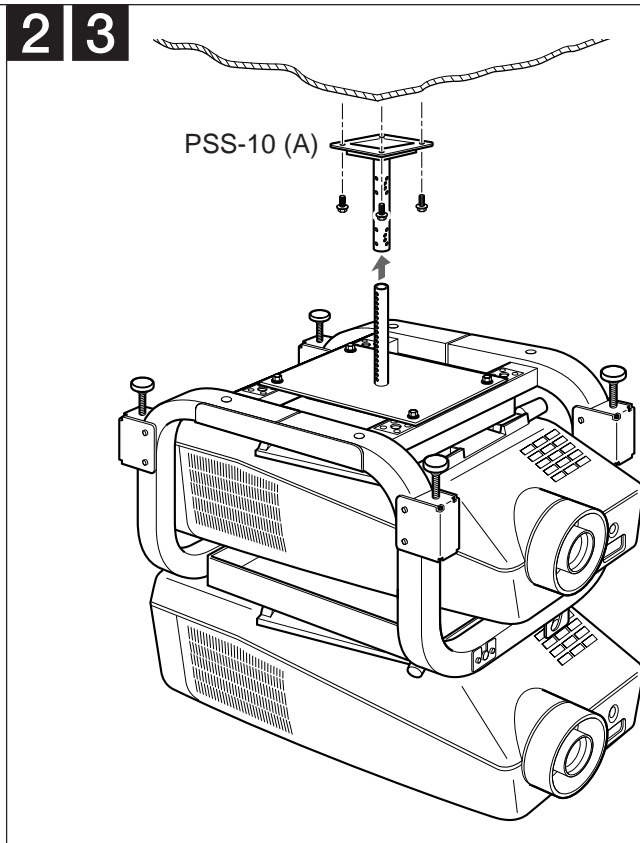
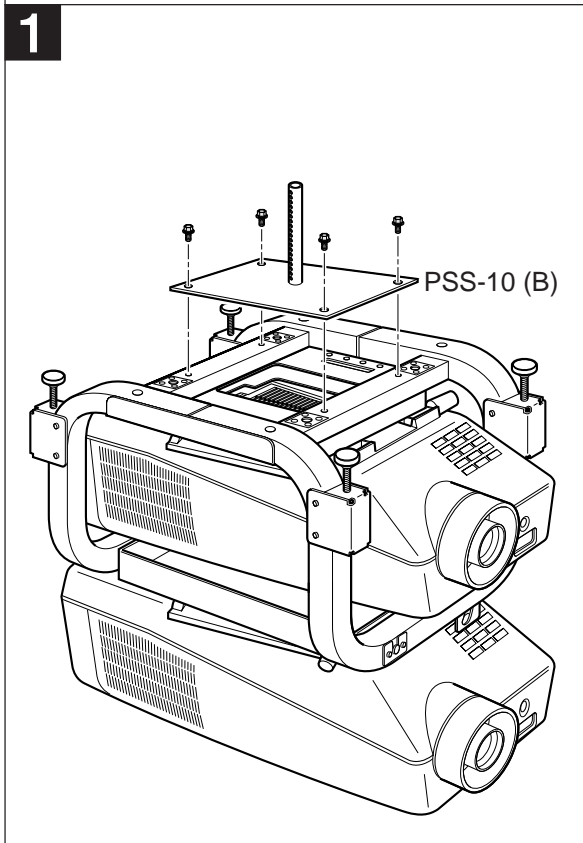
## Italiano

Capovolgere il mobile di supporto dopo che entrambi i proiettori sono stati installati, quindi collegare il mobile di supporto al soffitto. Utilizzare bulloni e rondelle M10 (disponibili in commercio).

### Nota

Quando si collega il mobile di supporto al soffitto, assicurarsi di collegare i piedini di regolazione (che servono a rendere stabile il mobile di supporto una volta messo sul pavimento) in modo che non superino il piano inferiore del mobile di supporto del proiettore.

PSS-10を併用する場合/Attaching the PSS-10 to the projector stand/Installation du PSS-10 sur le support pour projecteur/Anbringen der PSS-10 am Projektorständer/Fijación del PSS-10 al soporte de proyector/Installazione del PSS-10 al mobile di supporto/



## 日本語

- 1** PSS-10(別売り)のマウンティングブラケット(B)を本機底面に取り付ける。M10のボルト、ワッシャー、スプリングワッシャーを使用します。
- 2** PSS-10のマウンティングブラケット(A)を天井に取り付ける。市販のM10のボルト、ナット、ワッシャーを使用します。
- 3** 支柱が希望の長さになるように調整してから、上下のサポートを固定する。  
(詳しくはPSS-10の取付説明書をご覧ください。)

## English

- 1** Attach the PSS-10 mounting bracket (B) (not supplied) to the bottom of the projector stand. Use M10 bolts, washers and spring washers.
- 2** Attach the PSS-10 mounting bracket (A) to the ceiling. Use M10 bolts, nuts and washers (commercially available).
- 3** Adjust the support column to the desired length, then fix it in place. (For details, refer to the PSS-10 Installation Manual.)

## Français

- 1** Fixez le support de montage PSS-10 (B) (non fourni) sur la base du support pour projecteur. Utilisez des boulons, des rondelles et des rondelles élastiques M10.
- 2** Fixez le support de montage PSS-10 (A) au plafond. Utilisez des boulon, des écrous et des rondelles M10 (disponibles dans le commerce).
- 3** Réglez la barre de support à la longueur voulue et fixez-la ensuite en position. *(Pour plus de détails, reportez-vous au manuel d'installation du PSS-10.)*

## Español

- 1** Fije el soporte de montaje PSS-10 (B) (no suministrado) a la base del soporte de proyector. Emplee pernos, arandelas y arandelas elásticas M10.
- 2** Fije al techo el soporte de montaje PSS-10 (A). Emplee pernos, tuercas y arandelas M10 (disponibles en las tiendas del ramo).
- 3** Ajuste la columna de apoyo en la longitud que desee y, a continuación, encájela. *(Para obtener más información, consulte el manual de instalación del PSS-10.)*

## Deutsch

- 1** Bringen Sie die PSS-10-Montagehalterung (B) (nicht mitgeliefert) an der Unterseite des Projektorständers an. Verwenden Sie dazu M10-Schrauben, -Unterlegscheiben und -Federscheiben.
- 2** Bringen Sie die PSS-10-Montagehalterung (A) an der Decke an. Verwenden Sie dazu handelsübliche M10-Schrauben, -Muttern und -Unterlegscheiben.
- 3** Stellen Sie die Tragegestange auf die gewünschte Länge ein, und fixieren Sie sie dann. *(Einzelheiten dazu finden Sie in der Installationsanleitung zur PSS-10.)*

## Italiano

- 1** Collegare la staffa di montaggio del PSS-10 (B) (non in dotazione) alla parte inferiore del mobile del proiettore. Utilizzare bulloni, rondelle e rondelle a molla M10.
- 2** Collegare la staffa di montaggio del PSS-10 (A) al soffitto. Utilizzare bulloni, dadi e rondelle M10 (disponibili in commercio).
- 3** Regolare la lunghezza della colonna di supporto quindi fissarla in posizione. *(Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale di installazione del PSS-10.)*

## 天井への取り付けかた/Attaching to the ceiling/Fixation au plafond/Montage an der Decke/Montaje en el techo/Montaggio al soffitto/

### ご注意

PSS-10をSU-PJ800に取り付ける場合、SU-PJ800の底面より内側にPSS-10のマウンティングブラケットが入ります。PSS-10の取付寸法の調整数値から6 mmを差し引いてください。

### Remarque

Si le PSS-10 est fixé sur le SU-PJ800, le support de montage PSS-10 dépassera de trop du plan inférieur du SU-PJ800. Pour éviter cela, déduisez 6 mm ( $\frac{1}{4}$  pouce) des distances de montage du PSS-10.

### Nota

Si el PSS-10 está fijado al SU-PJ800, el soporte de montaje PSS-10 sobresaldrá demasiado del plano inferior del SU-PJ800. Para evitarlo, reste 6 mm ( $\frac{1}{4}$  pulgadas) de las medidas de montaje del PSS-10.

### Note

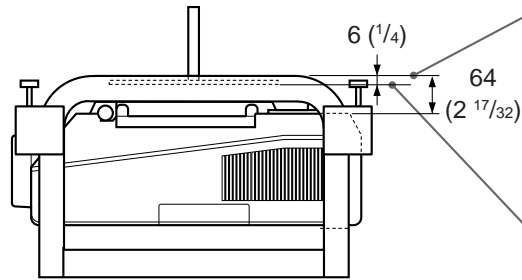
If the PSS-10 is attached to the SU-PJ800, the PSS-10 mounting bracket will extend too far in from the bottom plane of the SU-PJ800. To prevent this, deduct 6 mm ( $\frac{1}{4}$  inch) from the mounting measurements for the PSS-10.

### Hinweis

Wenn die PSS-10 am SU-PJ800 angebracht wird, ragt die PSS-10-Montagehalterung zu weit über die Unterseite des SU-PJ800 hinaus. Um dies zu vermeiden, ziehen Sie 6 mm von den Einbaumaßen für die PSS-10 ab.

### Nota

Se il PSS-10 viene collegato al SU-PJ800, la staffa di montaggio del PSS-10 sarà troppo lunga per il piano inferiore del SU-PJ800. Togliere quindi 6 mm dalle misure di installazione del PSS-10.



プロジェクタースタンドの底面/Bottom plane of projector stand/Plan inférieur du support pour projecteur/Unterseite des Projektorständers/Plano inferior del soporte de proyector/Piano inferiore del mobile di supporto del proiettore/

PSS-10の取り付け面/Mounting surface of the Pojector/Plan de montage du PSS-10/Montagefläche der PSS-10/Superficie de montaje del proyector/Superficie di montaggio del PSS-10/

単位 : mm  
Unit : mm (inches)  
Unité : mm (pouces)  
Einheit : mm  
Unidades : mm (pulgadas)  
Unità : mm

# 2台のプロジェクターの画像を合わせる/Aligning both projectors

## 日本語

### ご注意

- 投影中は、レンズをのぞき込まないでください。
- プロジェクターに付属のリモートコマンダーでフォーカス、ズーム、画シフトを調整するときは、リモートコマンダーのSWITCHER/INDEX/LENSスイッチを必ずLENS側にして操作してください。
- 天井に取り付ける際、プロジェクタースタンドのアジャスター(固定用の脚)がプロジェクタースタンドの底面を越えないように調節してください。

**1** 1台目、2台目のプロジェクター後面のMAIN POWERスイッチを押す(ON)

**2** リモートコマンダーまたはコントロールパネルのPOWER ONキーを押して、電源を入れる。

### ご注意

ステップ3、4、5の調整は1台ずつ別々に行ってください。片方のプロジェクターを調整するときは、もう片方のプロジェクターのレンズにキャップをかぶせておいてください。

**3** 1台目、2台目のプロジェクターと接続する映像機器または信号発生機などから、ステップ7のようなパターンをスクリーンに映す。

### ご注意

調整を最も行いやすい信号はVGA信号です。各プロジェクターに同一のVGA信号を入力し、DOT PHASEなどの調整を行ってください。その後、各プロジェクターのINPUT SETTINGメニュー中のSHIFTを用いて、画像が欠けない程度にぎりぎりまで画像を左上方向に寄せてください。

**4** リモートコマンダーまたはコントロールパネルのFOCUS +または-キーを押してフォーカスを調整する。

**5** リモートコマンダーまたはコントロールパネルのZOOM +または-キーを押して投影する画像の大きさを調整する。

**6** 固定ネジをすべてゆるめる。  
固定ネジの位置については28、30、32ページをご覧ください。

(26ページに続く)

## English

### Notes

- Do not look directly into the lens when projecting a picture.
- When adjusting the focus, zoom, or picture shift, be sure to set the SWITCHER/INDEX/LENS switch on the Remote Commander to LENS.
- If attaching the projector stand to the ceiling, set the length of the adjusters (stabilizer feet) such that they do not extend beyond the bottom plane of the projector stand.

**1** Press the MAIN POWER switch on the rear of the first and second projectors (ON).

**2** Press the POWER ON key on the control panel or the Remote Commander.

### Note

Carry out steps 3 to 5 on each of the projectors separately.

When adjusting one projector, put the lens cap on the other projector.

**3** Project a pattern like the one in the step 7 onto the screen from the image device or signal generator used to connect the first and second projectors.

### Note

Use VGA signal for easy adjustment.

Input VGA signal into each projector. Then adjust DOT PHASE and others.

Then use SHIFT of the INPUT SETTING menu of each projector, and adjust the image to the upper-left corner of the screen, ensuring the image doesn't go off the screen.

**4** Adjust the focus with the + or - key on the control panel or Remote Commander.

**5** Adjust the screen size using the zoom + or - key on the Remote Commander or control panel.

**6** Loosen all fixing screws.  
See pages 28, 30, 32 for the positions of these screws.

(Continued to page 26)

# Alignement des deux projecteurs/Ausrichten der beiden Projektoren

## Français

### Remarques

- Ne regardez pas directement dans l'objectif pendant la projection d'une image.
- Lors du réglage de la mise au point, du zoom ou du décalage de l'image, n'oubliez pas de régler le commutateur SWITCHER/INDEX/LENS de la télécommande sur LENS.
- Si vous installez le support pour projecteur au plafond, ajustez la longueur des dispositifs de réglage (pieds de stabilisation) de façon à ce qu'ils ne dépassent pas du plan inférieur du support pour projecteur.

- 1** Appuyez sur le commutateur MAIN POWER à l'arrière du premier et du second projecteur (■ ON).
- 2** Appuyez sur la touche POWER ON du panneau de commande ou de la télécommande.

### Remarque

Exécutez les étapes 3 à 5 séparément pour chaque projecteur.

Lorsque vous réglez un projecteur, placez le bouchon d'objectif sur l'autre projecteur.

- 3** Projetez sur l'écran une mire de test comme celle présentée à l'étape 7 au départ du dispositif d'image ou du générateur de signal utilisé pour raccorder le premier et le second projecteur.

### Remarque

Utilisez le signal VGA pour chaque réglage. Entrez le signal VGA sur chaque projecteur. Réglez ensuite DOT PHASE ainsi que d'autres paramètres.

Sélectionnez ensuite SHIFT dans le INPUT SETTING de chaque projecteur et réglez l'image dans l'angle supérieur gauche de l'écran en veillant à ce que l'image ne quitte pas l'écran.

- 4** Réglez la mise au point à l'aide des touches + ou – du panneau de commande ou de la télécommande.
- 5** Ajustez l'image en fonction du format de l'écran à l'aide des touches de zoom + ou – de la télécommande ou du panneau de commande.
- 6** Desserrez toutes les vis de fixation. Voir pages 28, 30, 32 pour la position de ces vis.

(suite page 26)

## Deutsch

### Hinweise

- Schauen Sie beim Projizieren eines Bildes nicht direkt in das Objektiv.
- Achten Sie beim Einstellen von Brennpunkt, Zoom oder Bildposition darauf, daß der Schalter SWITCHER/INDEX/LENS an der Fernbedienung auf LENS steht.
- Wenn Sie den Projektorstander an der Decke anbringen, achten Sie darauf, die Einstellschrauben (d. h. die Stabilisierfüßchen des Projektors) so einzustellen, daß sie nicht über die Unterseite des Projektorständers hinausragen.

- 1** Drücken Sie den Schalter MAIN POWER an der Rückseite des ersten und zweiten Projektors (■ ON).
- 2** Drücken Sie die Taste POWER ON am Bedienfeld oder auf der Fernbedienung.

### Hinweis

Führen Sie die Schritte 3 bis 5 jeweils an beiden Projektoren getrennt voneinander aus.

Wenn Sie einen Projektor einstellen, bringen Sie am anderen Projektor die Objektivschutzkappe an.

- 3** Projizieren Sie ein Muster wie zum Beispiel das Muster in Schritt 7, generiert von dem Bildwandler oder Signalgenerator, über den beide Projektoren verbunden sind, auf den Projektionsschirm.

### Hinweis

Am einfachsten läßt sich die Einstellung mit dem VGA-Signal vornehmen.

Speisen Sie das VGA-Signal in beide Projektoren ein. Stellen Sie dann DOT PHASE und die anderen Optionen ein.

Stellen Sie dann bei beiden Projektoren mit SHIFT im Menü INPUT SETTING das Bild in die linke obere Ecke des Projektionsschirms, und achten Sie darauf, daß es noch ganz auf dem Bildschirm zu sehen ist.

- 4** Stellen Sie den Brennpunkt mit der Taste + oder – am Bedienfeld oder an der Fernbedienung ein.
- 5** Stellen Sie das Projektionsschirmformat mit der Taste ZOOM + oder – am Bedienfeld oder an der Fernbedienung ein.
- 6** Lösen Sie alle Befestigungsschrauben. Wo sich diese Schrauben befinden, sehen Sie auf Seite 28, 30 und 32.

(Fortsetzung auf Seite 26)



# Alineación de ambos proyectores/Allineamento di entrambi i proiettori

## Español

### Notas

- No mire directamente al objetivo al proyectar imágenes.
- Cuando ajuste el enfoque, el zoom o el desplazamiento de imagen, asegúrese de situar el interruptor SWITCHER/INDEX/LENS del mando a distancia en la posición LENS.
- Si fija al techo el soporte de proyector, ajuste la longitud de los fijadores (pie estabilizador) de forma que no sobresalgan del plano inferior del soporte de proyector.

**1** Pulse el interruptor MAIN POWER de la parte posterior del primer y segundo proyector (■ ON).

**2** Pulse la tecla POWER ON del panel de control o del mando a distancia.

### Nota

Realice los pasos 3 a 5 en cada uno de los proyectores por separado.

Cuando ajuste un proyector, coloque la tapa del objetivo en el otro proyector.

**3** Projete un patrón como el del paso 7 en la pantalla desde el dispositivo de imagen o generador de señales empleado para conectar el primer y segundo proyector.

### Nota

Utilice la señal VGA para realizar el ajuste con facilidad.

Introduzca la señal VGA en cada proyector.

A continuación, ajuste la opción DOT PHASE y otros. Después, utilice la opción SHIFT del menú INPUT SETTING de cada proyector y ajuste la imagen en el ángulo superior izquierdo de la pantalla, asegurándose de que dicha imagen no se sale de la pantalla.

**4** Ajuste el enfoque con la tecla + o – del panel de control o del mando a distancia.

**5** Ajuste el tamaño de pantalla con la tecla de zoom + o – del mando a distancia o del panel de control.

**6** Afloje todos los tornillos de fijación. Consulte las páginas 28, 30 y 32 con respecto a las posiciones de dichos tornillos.

## Italiano

### Note

- Non guardare nell'obiettivo quando si proietta un'immagine.
- Quando si regola la messa a fuoco, lo zoom o lo spostamento dell'immagine, impostare l'interruttore SWITCHER/INDEX/LENS sul telecomando su LENS.
- Se si collega il mobile di supporto al soffitto, regolare la lunghezza dei piedini di regolazione in modo che non superino il piano inferiore del mobile di supporto.

**1** Premere l'interruttore MAIN POWER nella parte posteriore del primo e del secondo proiettore (■ ON).

**2** Premere il tasto POWER ON nel pannello di controllo o sul telecomando.

### Nota

Eeguire i punti da 3 a 5 su ogni proiettore separatamente.

Quando si regola un proiettore mettere il cappuccio dell'obiettivo sull'altro proiettore.

**3** Proiettare uno motivo simile a quello al punto 7 sullo schermo dal dispositivo di immagine o dal generatore di segnale utilizzato per collegare il primo e il secondo proiettore.

### Nota

Utilizzare il segnale VGA per una facile regolazione.

Immettere il segnale VGA in ciascun proiettore. Quindi regolare DOT PHASE e altri.

Utilizzare quindi SHIFT dal menu INPUT SETTING di ciascun proiettore e regolare l'immagine dell'angolo superiore sinistro dello schermo, assicurandosi che l'immagine non vada fuori dallo schermo.

**4** Regolare il fuoco con il tasto + o – del pannello di controllo o del telecomando.

**5** Regolare la dimensione dello schermo utilizzando il tasto zoom + o – del pannello di controllo o del telecomando.

**6** Allentare tutte le viti di fissaggio. Per le posizioni di queste viti, vedere le pagine 28, 30, 32.

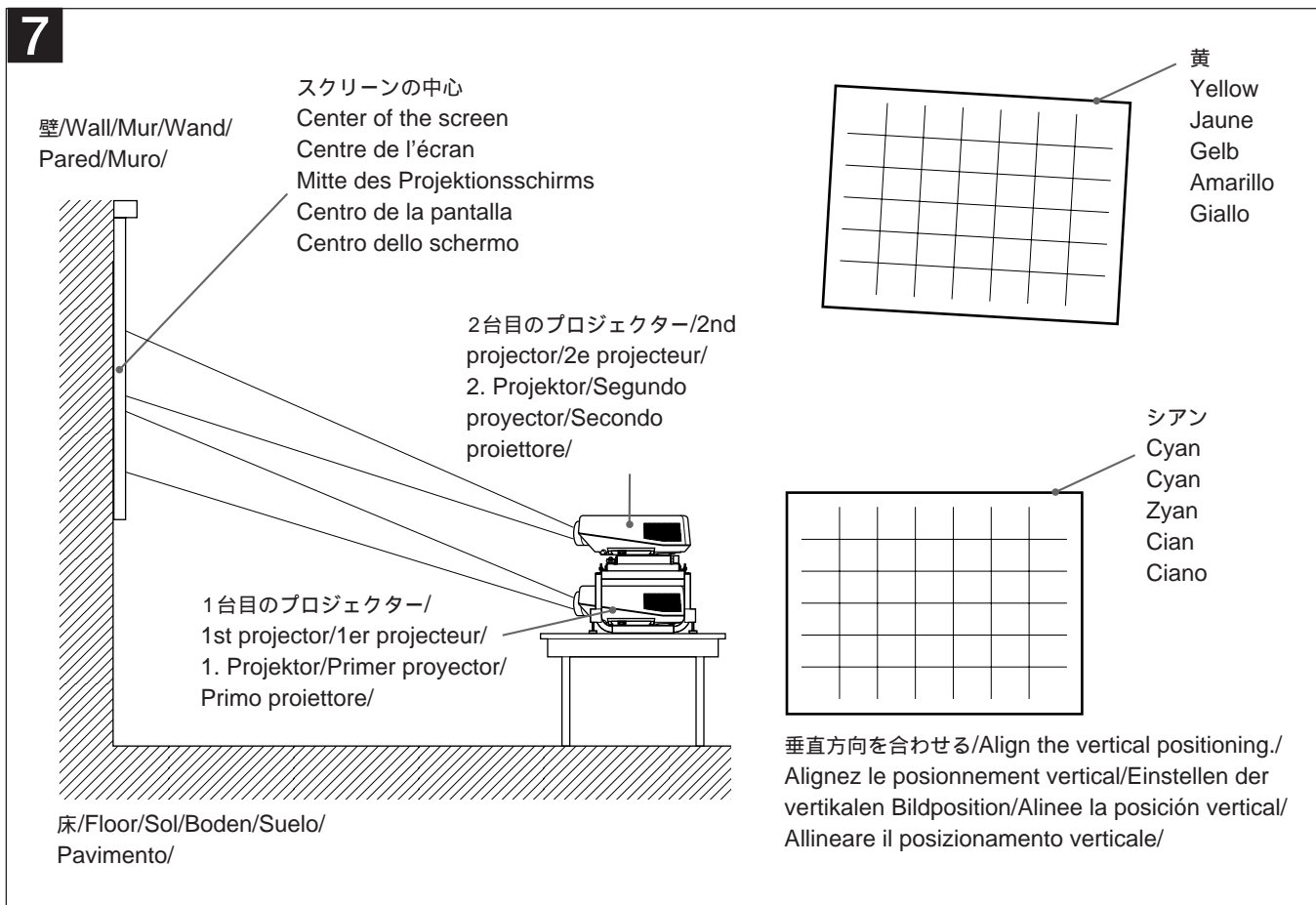
(Continua a pagina 26)

(Continúa en la página 26)





## 2台のプロジェクターの画像を合わせる/Aligning both projectors/Alignement des deux projecteurs/Ausrichten der beiden Projektoren/Alineación de ambos proyectores



### 日本語

- 7** 2台のプロジェクターからの画像をスクリーンに映す。  
1台目のプロジェクターからはR端子を、2台目のプロジェクターからはB端子をはずしておく、それぞれ投射する画像の色がシアンと黄になり、色が異なるので調整しやすくなります。  
リモートコマンダーまたはコントロールパネルのSHIFT + または - キーを押して画像の垂直方向の投射位置を調整し、2台のプロジェクターの画像(垂直方向)を重ね合わせる。

(続く)

### English

- 7** Project the pictures from the both projectors. By disconnecting the R-input connector from the first projector and the B-input connector from the second projector, the projected picture colors are separated into cyan and yellow respectively, resulting in an easier adjustment. Use the SHIFT + or - key on the control panel or Remote Commander to adjust the vertical positioning so that the two pictures from the both projectors overlap each other.

(Continued)

### Français

- 7** Projetez les images des deux projecteurs. En déconnectant le connecteur d'entrée R du premier projecteur et le connecteur d'entrée B du second projecteur, les couleurs de l'image projetée sont respectivement séparées en cyan et en jaune, ce qui facilite le réglage. Utilisez les touches SHIFT + ou – du panneau de commande ou de la télécommande pour régler le positionnement vertical de façon à ce que les deux images des deux projecteurs se superposent.

*(suite page suivante)*

### Español

- 7** Proyecte las imágenes de ambos proyectores. Mediante la desconexión del conector de entrada R del primer proyector y del conector de entrada B del segundo, los colores de la imagen proyectada se dividen en cian y amarillo respectivamente, resultando en un ajuste más sencillo. Emplee la tecla SHIFT + o – del panel de control o del mando a distancia para ajustar la posición vertical de forma que las dos imágenes de los proyectores se superpongan.

*(Continúa)*

### Deutsch

- 7** Projizieren Sie von beiden Projektoren ein Bild. Wenn Sie den Rot-Eingangsstecker des ersten Projektors und den Blau-Eingangsstecker des zweiten Projektors lösen, werden die Bilder der beiden Projektoren in unterschiedlichen Farben (Zyan bzw. Gelb) angezeigt. Dies erleichtert die Einstellung. Stellen Sie mit der Taste SHIFT + oder – am Bedienfeld oder an der Fernbedienung die vertikale Bildposition so ein, daß die beiden Bilder von den beiden Projektoren übereinanderliegen.

*(Fortsetzung)*

### Italiano

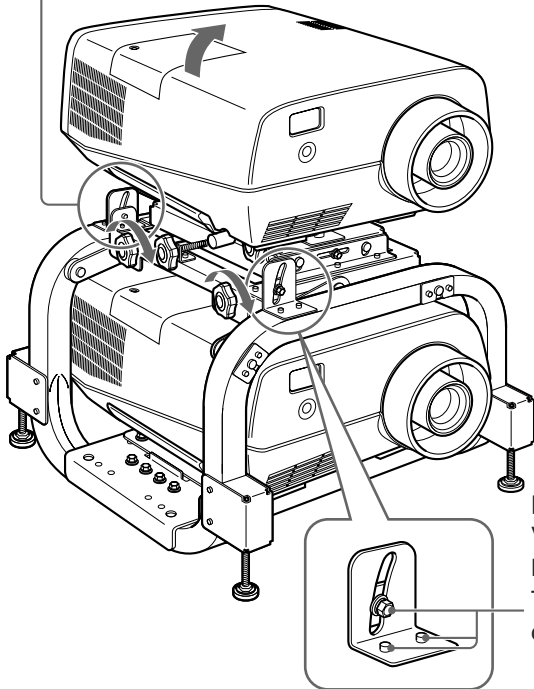
- 7** Proiettare le immagini da entrambi i proiettori. Scollegando il connettore R-input dal primo proiettore e il connettore B-input dal secondo proiettore, i colori delle immagini proiettate si separano nel ciano e nel giallo, consentendo una regolazione più facile. Utilizzare il tasto SHIFT + o – del pannello di controllo o del telecomando per regolare il posizionamento verticale in modo che le due immagini da entrambi i proiettori si sovrappongano.

*(continua)*

2台のプロジェクターの画像を合わせる/Aligning both projectors/Alignement des deux projecteurs/Ausrichten der beiden Projektoren/Alineación de ambos proyectores

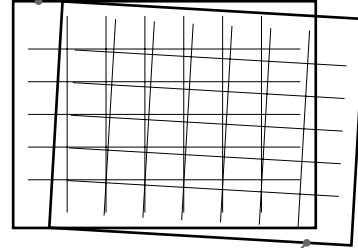
8

\* 固定ネジ/Fixing screws/Vis de fixation/  
Befestigungsschrauben/Tornillos de  
fijación/Viti di fissaggio/



固定ネジ/Fixing screws/  
Vis de fixation/  
Befestigungsschrauben/  
Tornillos de fijación/Viti  
di fissaggio/

黄/Yellow/Jaune/Gelb/  
Amarillo/Giallo/



シアン/Cyan/Cyan/  
Zyan/Cian/Ciano/

傾きを微調整する/Adjust the tilt finely./  
Réglez l'inclinaison avec précision./  
Feineinstellen der Bildneigung/Ajuste la  
inclinación de forma precisa./Regolare  
l'inclinazione./

\* 後ろの固定ネジの位置は、レンズ側と同じです。/The Position of the fixing screws on rear side are the same as lens side./  
La position des vis de fixation sur le côté arrière est identique au côté de l'objectif./Die Befestigungsschrauben an der  
Rückseite befinden sich an derselben Position wie die an der Objektivseite./La posición de los tornillos de fijación de la  
parte posterior es igual que la de la parte del objetivo./La posizione delle viti di fissaggio sul lato posteriore è uguale a  
quella sul lato dell'obiettivo./

日本語

8

左右の2つのノブを左右へ回す。  
2台目のプロジェクターの傾きを +30° ~ -5° の範囲で変  
えることができます。  
ノブを右へ回すと2台目のプロジェクターの画像が右上に  
傾き、ノブを左へ回すと2台目のプロジェクターの画像が  
右下に傾きます。  
スクリーンに投影した画像の傾きの微調整を行います。

1台目のプロジェクターのランプ交換を行う場合は、上図  
の6ヶ所の固定ネジをはずすと2台目のプロジェクターを  
+30° 傾けてランプ交換を行うことができます。

(続く)

English

8

Turn the two left-right knobs to the left and  
right.  
The second projector can have its tilt changed  
within a range of +30° to -5°. Turn the knob to  
the right to tilt the image of the second  
projector toward the upper right; turn the knob  
to the left to tilt the image toward the lower  
right.  
Finely adjust the tilt of the image projected onto  
the screen.

To replace the lamp in the first projector:  
Remove the six fixing screws as illustrated  
above. This enables the second projector to tilt  
a maximum of +30° providing enough room to  
enable replacement.

(Continued)

### Français

**8** Tournez les deux molettes gauche-droite vers la gauche et vers la droite. Vous pouvez modifier l'inclinaison du second projecteur dans une plage comprise entre  $+30^\circ$  et  $-5^\circ$ . Tournez la molette vers la droite pour incliner l'image du second projecteur vers le haut du côté droit; tournez la molette vers la gauche pour incliner l'image vers le bas du côté droit. Réglez précisément l'inclinaison de l'image projetée sur l'écran.

Pour remplacer la lampe du premier projecteur: Déposez les six vis de fixation comme illustré ci-dessus. Cela vous permet d'incliner le second projecteur de  $+30^\circ$  au maximum, ce qui assure un dégagement suffisant pour procéder au remplacement.

*(suite page suivante)*

### Español

**8** Gire las dos ruedas de izquierda y derecha hacia la izquierda y la derecha. La inclinación del segundo proyector puede modificarse dentro del margen de  $+30^\circ$  a  $-5^\circ$ . Gire la rueda hacia la derecha para inclinar la imagen del segundo proyector hacia la parte superior derecha; gire la rueda hacia la izquierda para inclinar la imagen hacia la parte inferior derecha. Ajuste con precisión la inclinación de la imagen proyectada en pantalla.

Para sustituir la lámpara del primer proyector: Extraiga los seis tornillos de fijación como muestra la anterior ilustración. De esta forma es posible inclinar el segundo proyector hasta un máximo de  $+30^\circ$  proporcionando suficiente espacio para posibilitar la sustitución.

*(Continúa)*

### Deutsch

**8** Drehen Sie den linken und rechten Einstellregler nach links bzw. rechts. Beim zweiten Projektor können Sie die Neigung im Bereich von  $+30^\circ$  bis  $-5^\circ$  einstellen. Drehen Sie den Regler nach rechts, um das Bild des zweiten Projektors nach rechts oben zu neigen, drehen Sie ihn nach links, um das Bild nach rechts unten zu neigen. Stellen Sie die Neigung des auf dem Projektionsschirm angezeigten Bildes präzise ein (Feineinstellung).

So tauschen Sie die Birne im ersten Projektor aus: Entfernen Sie die sechs Befestigungsschrauben wie oben abgebildet. Dadurch können Sie den zweiten Projektor bis auf  $+30^\circ$  neigen, so daß genug Platz zum Austauschen der Birne vorhanden ist.

*(Fortsetzung)*

### Italiano

**8** Girare le due manopole sinistra-destra a sinistra e a destra. L'inclinazione del secondo proiettore può essere modificata nella gamma da  $+30^\circ$  a  $-5^\circ$ . Girare la manopola a destra per inclinare l'immagine del secondo proiettore verso destra in alto, girare la manopola a sinistra per inclinare l'immagine verso destra in basso. Regolare l'inclinazione dell'immagine proiettata sullo schermo.

Per sostituire la lampada del primo proiettore, rimuovere le sei viti di fissaggio come descritto sopra. Ciò consente al secondo proiettore di inclinarsi di un massimo di  $+30^\circ$  fornendo spazio necessario per consentire la sostituzione.

*(continua)*

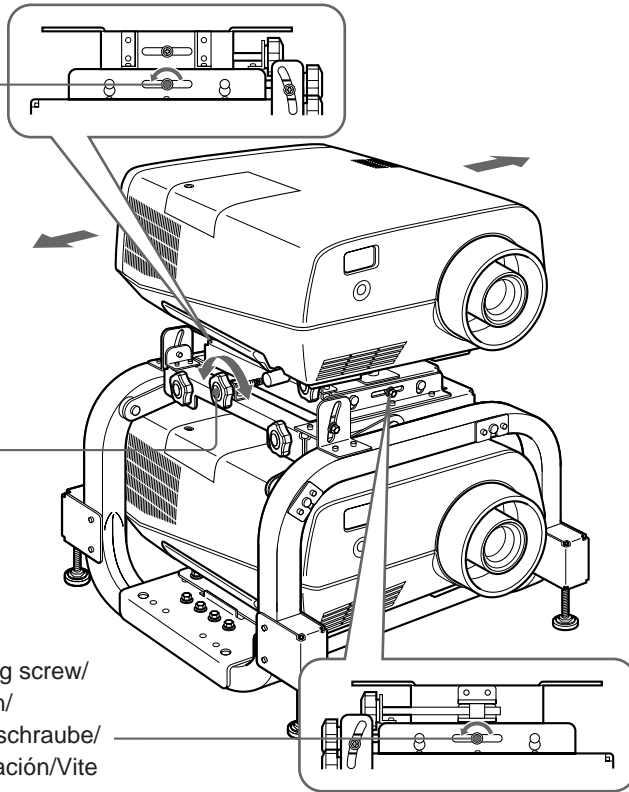
2台のプロジェクターの画像を合わせる/Aligning both projectors/Alignement des deux projecteurs/Ausrichten der beiden Projektoren/Alineación de ambos proyectores

9

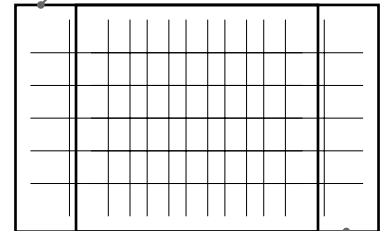
固定ネジ/  
Fixing screw/  
Vis de  
fixation/  
Befestigungs-  
schraube/  
Tornillo de  
fijación/Vite  
di fissaggio/

ノブ/Knob/  
Molette/  
Einstellregler/  
Rueda/  
Manopola/

固定ネジ/Fixing screw/  
Vis de fixation/  
Befestigungsschraube/  
Tornillo de fijación/Vite  
di fissaggio/



黄/Yellow/Jaune/Gelb/  
Amarillo/Giallo/



シアン/Cyan/Cyan/  
Zyan/Cian/Ciano/

水平方向を合わせる/Align the horizontal  
positioning./Alignez le positionnement  
horizontal./Einstellen der horizontalen  
Bildposition./Alinee la posición  
horizontal./Allineare il posizionamento  
orizzontale./

日本語

9

中央のノブを左右へ回す。  
2台目のプロジェクターを±25 mmの範囲で左右にスライ  
ドさせることができます。ノブを右へ回すと画像が右へスラ  
イドし、ノブを左へ回すと画像が左へスライドします。  
スクリーンに投影した画像の左右位置を調整して、2台の  
プロジェクターの画像(水平方向)を重ね合わせます。

(続く)

English

9

Turn the center knob to the left and right.  
The second projector can be slid to the left or  
right, within a range of ±25 mm (1 inch). Turn  
the knob to the right to slide the image to the  
right; turn the knob to the left to slide the image  
to the left.  
Adjust the left-right positioning of the image  
projected on the screen, to align the images  
from both projectors (in the horizontal  
direction).

(Continued)

### Français

- 9** Tournez la molette centrale vers la gauche et la droite.  
Le second projecteur peut être décalé vers la gauche ou la droite dans une plage de  $\pm 25$  mm (1 pouce). Tournez la molette vers la droite pour décaler l'image vers la droite; tournez la molette vers la gauche pour décaler l'image vers la gauche.  
Ajustez le positionnement gauche-droite de l'image projetée sur l'écran de façon à aligner les images des deux projecteurs (dans le sens horizontal).

*(suite page suivante)*

### Español

- 9** Gire la rueda central hacia la izquierda y la derecha.  
El segundo proyector puede deslizarse hacia la izquierda o la derecha dentro del margen de  $\pm 25$  mm (1 pulgada). Gire la rueda hacia la derecha para desplazar la imagen hacia la derecha; gire la rueda hacia la izquierda para desplazar la imagen hacia la izquierda. Ajuste la posición derecha e izquierda de la imagen proyectada en pantalla para alinear las imágenes de ambos proyectores (en sentido horizontal).

*(Continúa)*

### Deutsch

- 9** Drehen Sie den mittleren Einstellregler nach links bzw. rechts.  
Der zweite Projektor kann bis zu  $\pm 25$  mm nach links bzw. rechts verschoben werden. Drehen Sie den Regler nach rechts, um das Bild nach rechts zu verschieben, drehen Sie ihn nach links, um das Bild nach links zu verschieben. Stellen Sie die horizontale Position des auf dem Projektionsschirm angezeigten Bildes so ein, daß die Bilder beider Projektoren übereinanderliegen (horizontal).

*(Fortsetzung)*

### Italiano

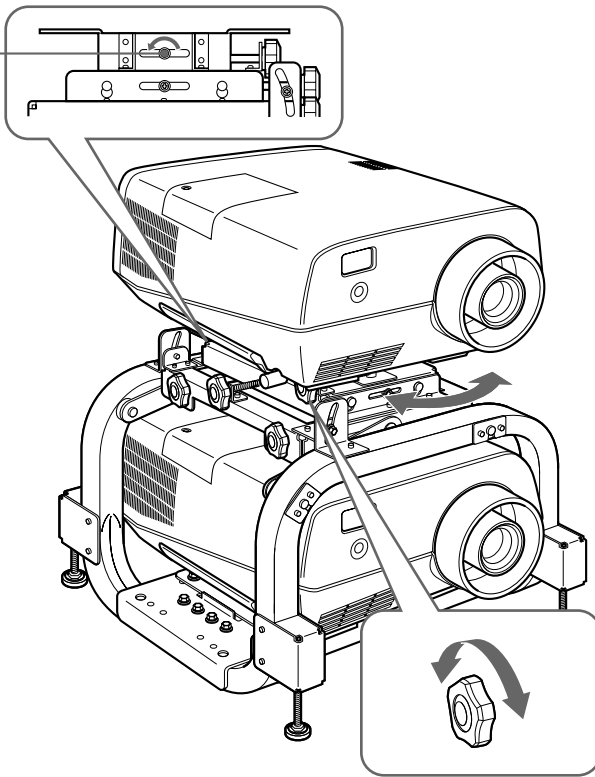
- 9** Girare la manopola centrale a sinistra e a destra. Il secondo proiettore può essere fatto scorrere a sinistra o a destra, entro un raggio di  $\pm 25$  mm. Girare la manopola a destra per far scorrere l'immagine a destra e a sinistra per far scorrere l'immagine a sinistra.  
Regolare il posizionamento sinistra-destra dell'immagine proiettata sullo schermo per allineare le immagini provenienti da entrambi i proiettori (in direzione orizzontale).

*(continua)*

2台のプロジェクターの画像を合わせる/Aligning both projectors/Alignement des deux projecteurs/Ausrichten der beiden Projektoren/Alineación de ambos proyectores

10

固定ネジ/  
Fixing screw/  
Vis de  
fixation/  
Befestigungs-  
schraube/  
Tornillo de  
fijación/Vite  
di fissaggio/



ノブ/Knob/Molette/  
Einstellregler/Rueda/  
Manopola/

2つが重なった状態/The two pictures  
appear as one when aligned properly./  
Correctement alignées, les deux images  
se superposent pour n'en former qu'une./  
Die beiden Bildern erscheinen bei  
korrekter Einstellung als ein Bild./Las dos  
imágenes aparecen como una sola  
cuando se alinean correctamente/La due  
immagini appaiono come una se allineate  
adeguatamente/

日本語

**10** 2台目のプロジェクターのノブを左右へ回す。  
2台目のプロジェクターを $\pm 5^\circ$ の範囲で左右に動かすこと  
ができます。ノブを右へ回すと画像が右へ動き、ノブを左  
へ回すと画像が左へ動きます。  
スクリーンに投影した画像の左右の微調整を行い、2台の  
プロジェクターの画像(水平方向)を重ね合わせます。

**11** すべての微調整が終了したら、手順6でゆるめた固定ネ  
ジを締める。

English

**10** Turn the knob of the second projector to the left  
and right.  
The second projector can be moved to the left  
or right, within a range of  $\pm 5^\circ$ . Turn the knob  
to the right to move the image to the right; turn  
it to the left to move the image to the left.  
Adjust the left-right positioning of the image  
projected on the screen, to align the images  
from both projectors (in the horizontal  
direction).

**11** After all fine adjustments are finished, tighten  
the fixing screws that were loosened in the step  
6.



### Français

- 10** Tournez la molette du second projecteur vers la gauche et vers la droite.  
Le second projecteur peut être déplacé vers la gauche et vers la droite dans une plage de  $\pm 5^\circ$ . Tournez la molette vers la droite pour décaler l'image vers la droite; tournez-la vers la gauche pour décaler l'image vers la gauche.  
Ajustez le positionnement gauche-droite de l'image projetée sur l'écran de façon à aligner les images des deux projecteurs (dans le sens horizontal).
- 11** Lorsque vous avez terminé tous les réglages de précision; serrez les vis de fixation desserrées à l'étape 6.

### Español

- 10** Gire la rueda del segundo proyector hacia la izquierda y la derecha.  
El segundo proyector puede desplazarse hacia la izquierda o la derecha dentro del margen de  $\pm 5^\circ$ . Gire la rueda hacia la derecha para desplazar la imagen hacia la derecha; gírela hacia la izquierda para desplazar la imagen hacia la izquierda.  
Ajuste la posición izquierda y derecha de la imagen proyectada en pantalla para alinear las imágenes de ambos proyectores (en sentido horizontal).
- 11** Una vez realizados todos los ajustes de precisión, apriete los tornillos de fijación que aflojó en el paso 6.

### Deutsch

- 10** Drehen Sie den Einstellregler des zweiten Projektors nach links bzw. rechts.  
Der zweite Projektor läßt sich bis zu  $\pm 5^\circ$  nach links bzw. rechts verschieben. Drehen Sie den Regler nach rechts, um das Bild nach rechts zu verschieben, drehen Sie ihn nach links, um das Bild nach links zu verschieben.  
Stellen Sie die horizontale Position des auf dem Projektionsschirm angezeigten Bildes so ein, daß die Bilder beider Projektoren übereinanderliegen (horizontal).
- 11** Wenn alle Schritte für die Feineinstellung durchgeführt sind, ziehen Sie die in Schritt 6 gelösten Befestigungsschrauben wieder an.

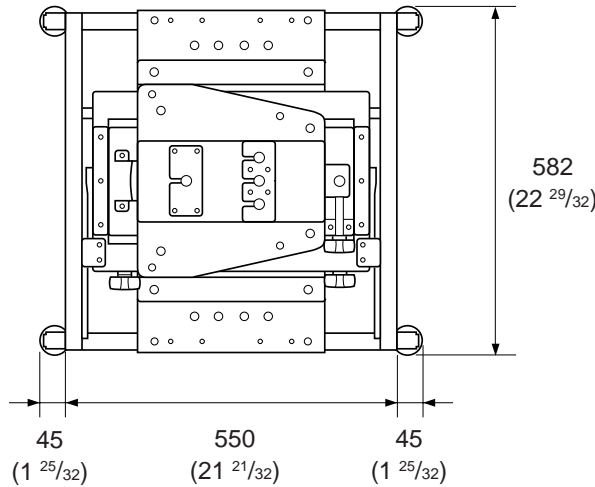
### Italiano

- 10** Girare la manopola del secondo proiettore a sinistra e a destra.  
Il secondo proiettore può essere spostato a sinistra o a destra, entro un raggio di  $\pm 5^\circ$ . Girare la manopola a destra per spostare l'immagine a destra e a sinistra per spostare l'immagine a sinistra.  
Regolare il posizionamento sinistra-destra dell'immagine proiettata sullo schermo per allineare le immagini da entrambi i proiettori (in direzione orizzontale).
- 11** Dopo che tutte le regolazioni fini sono terminate, stringere le viti di fissaggio allentate al punto 6.

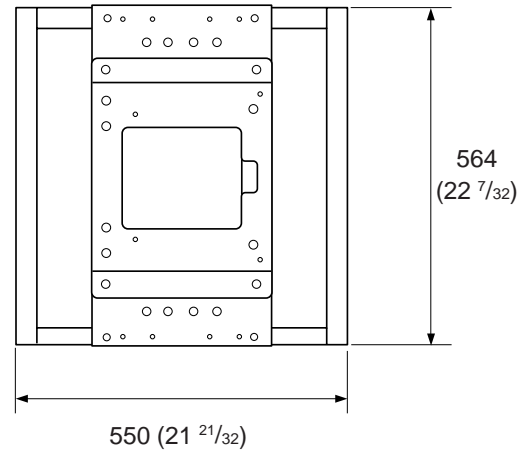
# 主な仕様/Specifications/Spécifications/ Technische Daten/Especificaciones

最大外形寸法/Dimensions/Mesures/Abmessungen/Dimensiones/Dimensioni/

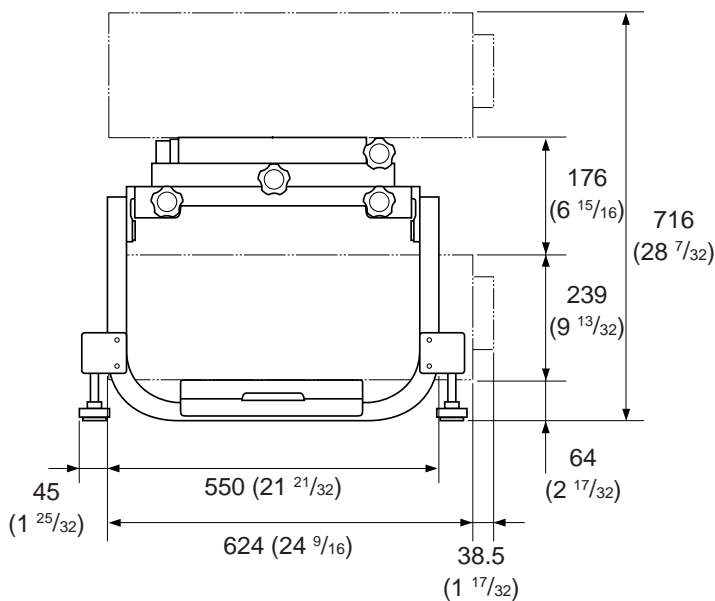
上面/Top/Dessus/Oben/Parte superior/  
Superiore/



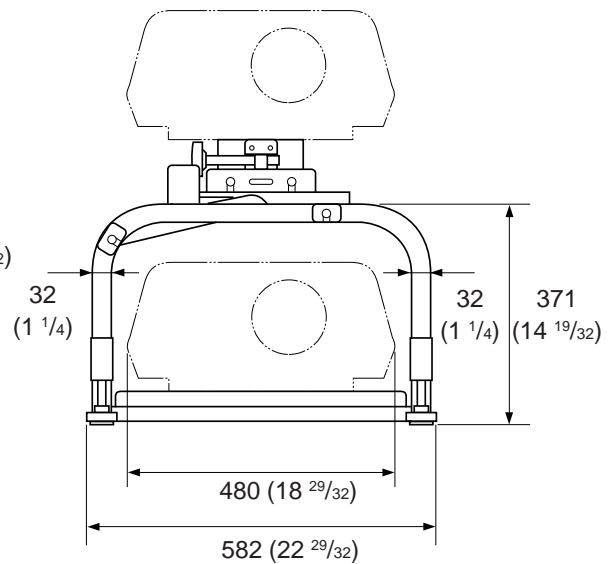
底面/Bottom/Dessous/Unten/Parte inferior/  
Inferiore/



側面/Side/Côté/Seite/Parte lateral/Laterale/



正面/Front /Avant/Vorne/Parte frontal/Frontale/



単位 : mm

Unit : mm (inches)

Unité : mm (pouces)

Einheit : mm

Unidades : mm (pulgadas)

Unità : mm

# Caratteristiche tecniche/

## 日本語

質量	約24 kg
耐用荷重	最大30 × 2 kg
付属品	ボルト M8 × 20 (8) プロジェクタースタンドの下段に予備として取り付けてあります。ボルトを紛失した場合などにお使いください。

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

## Français

Masse	Approx. 24 kg (52 lb 15 oz)
Charge	Charge maximale 30 kg × 2 (66 lb 2 oz × 2)
Accessoires	Boulons M8 × 20 (8) Les huit boulons de réserve M8 × 20 sont fixés sur le plateau inférieur du support pour projecteur. Utilisez ces boulons si nécessaire.

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

## Español

Masa	Aprox. 24 kg (52 lb 15 oz)
Carga	Carga máxima 30 kg × 2 (66 lb 2 oz × 2)
Accesorios	Pernos M8 × 20 (8) Los ocho pernos de repuesto M8 × 20 se encuentran fijados en la bandeja inferior del soporte de proyector. Empléelos si es necesario.

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

## English

Mass	Approx. 24 kg (52 lb 15 oz)
Loading	Maximum 30 kg × 2 (66 lb 2 oz × 2)
Accessory	Bolts M8 × 20 (8) The eight spare bolts M8 × 20 are attached on the lower tray of the projector stand. Use these spare bolts if necessary.

Design and specifications are subject to change without notice.

## Deutsch

Gewicht	ca. 24 kg
Belastbarkeit	Maximale Belastbarkeit 30 kg × 2
Zubehör	Schrauben M8 × 20 (8) Die acht Ersatzschrauben M8 x 20 sind am unteren Fach des Projektorständers angebracht. Verwenden Sie diese Ersatzschrauben, falls erforderlich.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Italiano

Peso	Circa 24 kg
Carico	Carico massimo 30 kg × 2
Accessori	Bulloni M8 × 20 (8) Gli otto bulloni di riserva M8 × 20 sono collegati al vassoio inferiore del mobile di supporto. Utilizzare i bulloni di riserva se necessario.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

主な仕様/Specifications/Spécifications/Technische Daten/Especificaciones/  
Caratteristiche tecniche/

お問い合わせ

ソニー株式会社 国内営業本部

北海道 営業所 (011)231-8121	名古屋 営業所 (052)201-6871
東北 営業所 (022)257-7830	北陸 営業所 (0762)40-8110
関東 営業所 (048)645-6880	京滋 営業所 (075)691-7860
新潟 出張所 (025)270-3253	大阪 営業所 (06)531-4111
千葉 営業所 (043)297-8531	神戸 営業所 (078)322-0851
東京 営業所 (03)5448-6740	中国 営業所 (082)241-9211
東京システム営業所 (03)5448-6740	四国 営業所 (0878)31-3003
多摩 営業所 (0425)75-0201	九州 営業所 (092)741-2761
松本 出張所 (0263)25-4551	システム営業1部/2部 (03)5448-5446
横浜 営業所 (045)243-6711	
静岡 営業所 (054)253-8162	